

アルケイアー記録・情報・歴史—
第13号 2018年11月 17-55頁
南山アーカイブズ

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年 のエチオピア訪問

吉田 早悠里

南山大学国際教養学部国際教養学科

17

Picture Postcard Collections of F. J. Bieber from his Journeys to Ethiopia in 1904, 1905 and 1909

Department of Global Liberal Studies, Faculty of Global Liberal Studies,
Nanzan University

YOSHIDA Sayuri

Archeia: Documents, Information and History
No.13 November, 2018 pp.17-55
Nanzan Archives

はじめに

1. 史料としての絵葉書

1.1. 絵葉書の誕生

1.2. メディアとしての絵葉書

1.3. 個人を映し出す絵葉書

2. F.J.ビーバーと資料群

2.1. F.J.ビーバーとエチオピア訪問

2.2. F.J.ビーバー資料群

3. F.J.ビーバーの絵葉書

3.1. エチオピア訪問時の絵葉書

3.2. 画像

3.3. 通信文

おわりに

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問

吉田 早悠里

はじめに

本稿は、エチオピア南西部カファ地方に関する民族学的研究の第一人者フリードリッヒ・ユリウス・ビーバー（以下、F.J.ビーバー）が1904年、1905年、1909年の3回にわたってエチオピアを訪問した際に、オーストリアでF.J.ビーバーの帰りを待つ家族に宛てて旅先から送った絵葉書に焦点をあてるものである。

絵葉書とは、葉書に絵や写真を印刷したものである。一般に絵葉書の主題は、景観や建築物、人物、風俗、記念およびニュース性の高いものなど、さまざまである。葉書という限られたサイズのスペースのなかに配置された絵や写真は、当時の風景、人々の生活、文化、世相などを今日に伝えてくれる。絵葉書は、住所・宛名欄の印刷様式や、葉書に貼付された切手、消印などに基づいて、発行場所や作成・使用年代を推定したり、特定したりすることが可能である。未使用の絵葉書で、郵送されていないものであっても、絵葉書自体の形態・様式に関する情報から年代を推定することができる（西向2013: 66）。絵葉書は、そこに印刷された図像、形態・様式、切手、消印、通信文など、性格の異なる多様な情報を豊かに含んだ史料であるといえよう。

絵葉書は、このような性格の多様性ゆえに、メディアとして、また美術作品や純粋な写真として、あるいは歴史を解き明かす史料として、書簡としてなど、さまざまな視座に基づく研究を可能にしてきた。しかしながら、こうした状況について佐藤健二は、絵葉書の研究は各々の専門領域から派生した

関心をもとに個別に研究がなされ、それらがあまり絡み合うことなく展開してきた感が強く、全体としてみると基礎研究の部分が脆いと指摘する（佐藤1994: 24）。

こうしたなかで西向宏介（2013）は、絵葉書を「アーカイブズ」概念のなかに位置づけて考察することの重要性を説く。アーカイブズとは、ある団体、家および個人が作成、受領し、保管してきた記録・資料の総体のことである。こうした記録・資料は、日付や形態等の如何を問わず、紙媒体や電磁的記録、オーラルヒストリーなどから構成される¹⁾。

西向は、研究対象となる絵葉書がどのような形で蓄積されているかにより、それらの絵葉書のアーカイブズとしての意味合いは異なってくるとする。あるまとまった数量の絵葉書が特定の組織体（家・団体・個人）のもとに蓄積される経緯には、(1) コレクター個人によるコレクション資料として蓄積される場合と、(2) 組織体の伝来文書として蓄積される場合のふたつがある。

コレクション資料とは、あるコレクターが特定の目的や興味・関心に基づいて、意図的に収集した資料である。そこに含まれる絵葉書は、それぞれ別々の所有者のもとにあったが、コレクターによってひとつに集められたものである。

組織体の伝来文書とは、文書・記録類とともに後世に伝えられてきた資料群のことである。この場合、絵葉書はこうした資料群の一部を構成するアーカイブズとしての固有の価値が付与されるという。そこには、特定の人物がさまざまな経緯で購入・入手したものや、関係者から郵送もしくは土産物として受け取ったものが含まれる。とりわけ、親類や知人などから私信として受け取った絵葉書は、もはや写真資料や印刷物という範疇を超えた、ひとつの文書（書簡）であると考えられるとする。肉筆で通信文が書かれることにより、唯一性を帯びた文書としての絵葉書は、伝来文書として残されていくことによってアーカイブズとしての絵葉書になるのである（西向2013）。

本稿で扱うF.J.ビーバーの絵葉書は、後者の伝来資料に相当する。F.J.ビーバーは、20世紀初頭のエチオピアに関する民族学的資料、日記、草稿、書簡、

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問写真などの数多くの資料を遺している。F.J.ビーバーの死後、これらの資料群は家族によって保管され、その一部がオーストリアの諸機関に売却された。F.J.ビーバーの絵葉書は、こうした資料群のなかのひとつであり、現在、オーストリア国立図書館の所蔵と、F.J.ビーバーの孫の個人蔵となっているものの2郡がある。しかし、どのような絵葉書があるのか、その具体的な詳細は明らかにされてこなかった。

本稿は、F.J.ビーバーがエチオピアを訪問した際に送った絵葉書の全体像を提示することを目的とする。絵葉書の図像や通信文の詳細については分析、議論しない。はじめに、F.J.ビーバーの絵葉書の特徴を把握するうえで必要となる絵葉書の歴史、図像、通信文に関する視座について確認する。次に、F.J.ビーバーと彼の資料群について概観する。そして、各絵葉書に印刷された図像と、通信文や消印の情報などに着目しながら、こうした絵葉書の史料価値について検討する。

1. 史料としての絵葉書

1.1. 絵葉書の誕生

絵葉書が誕生したのは、19世紀のヨーロッパである。佐藤は、絵葉書は、郵便文化、印刷技術、写真文化の3つの要素が交わる場所に誕生し、その社会的な誕生のメカニズムの対象化こそ、絵葉書資料論の原点であるとする。郵便制度はコミュニケーションの可能性の幅を広げ、印刷技術の向上は量的な拡大を可能にし、写真は詳細な視覚の経験を可能にしたからである（佐藤1994: 25-26）。

16世紀の西洋において、近代郵便制度の祖フランツ・フォン・タクシスのもとで郵便制度の基礎が確立されていった。郵便制度を整備することは、国内の実質的な統治を進めるうえで極めて重要であった。都市飛脚から帝国郵便へと移り変わり、各地で近代的な郵便制度が進展していくことで、遠方の人々への便りや、情報のやりとりが一般の人々の間にも浸透していった（菊

池 2008)。

世界で最初に葉書の実施に踏み切ったのはオーストリア＝ハンガリー帝国で、1869年10月1日から実施された。書状の代わりに、定型のカードを用いる葉書は、郵便料金を安くするとともに、帝国内で料金を均一にすることを可能にした。翌1870年にドイツとイギリスがこれに続き、さらにドイツでは私製絵葉書が許可された。こうして、絵葉書はただちにヨーロッパ諸国をはじめ世界各国に広まり²⁾、世界のあらゆる場所に異国の産物や風景、異郷の人々の姿が届けられるようになった。

絵葉書の誕生の背景には、写真・印刷技術の向上がある。写真は、1826年にJ.N.ニエプスがエリオグラフィと呼ばれる製版に成功し、1839年にL.J.M.ダゲールが銀板写真／ダゲレオタイプに成功した。ダゲレオタイプは、一枚の感光紙から一枚の写真しか得ることができない。1841年にW.H.F.タルボットがネガポジ法を考案し、カロタイプの特許を取得する。これによって写真の焼き増しが可能になった。そして、私製絵葉書や美術絵葉書、プロマイド風の肖像写真、各所の風景写真等を取り入れた絵葉書が数多く制作されていった（フロイント 1986）。

こうした絵葉書が人々に愛好されるようになった理由は、絵葉書が写真と同様に軽くて安価であり、携帯することも、蓄積、保管することも容易であったことが挙げられる。それゆえ、絵葉書は人々の所有欲を刺激し、収集、交換の対象となった。スーザン・ソントグが、「写真を収集するということは世界を収集することである」（ソントグ 1979: 10）といったのと同様に、絵葉書を収集することは世界を収集することであったといえよう³⁾。

1. 2. メディアとしての絵葉書

テレビやラジオのない時代、絵葉書はもっとも安価で手に入るメディアであった（橋爪 2004: 107）。田邊幹は、絵葉書がもつメディアとしてのふたつの特徴を指摘している。一点目は、マスメディアとしての特徴である。これは、販売者から購買者へ、すなわち作り手、つまり特定の人間が不特定多数

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問の人間を対象に情報を伝えるというものである。二点目は、特定の差出人から特定の受取人へというパーソナルメディアとしての特徴である。差出人は、受取人の心情を想像し、画面の情報を伝えるために絵葉書を選ぶ。絵葉書によって差出人から受取人に伝達される情報は、通信文の情報と画面の情報のふたつの情報となる（田邊 2002: 73）。

絵葉書は、現在も多くの観光地で販売されている。観光客は、旅先から知人に送ったり、旅の記憶を留めようと手元に保存したりするために絵葉書を購入する。ジゼル・フロイントは、「絵葉書を選ぶとき、買い手は、絵葉書の原画を作った人と自分とを、いくぶんかでも同一視して考えるものなのだ。我々が訪れた場所の風景を描いた絵葉書を送ることは、旅をするだけの余裕があることを明示することであり、したがって我々の社会的地位のシンボルとなる」というアド・キローの言葉を引用する（フロイント 1986: 122-123）。旅行をすることは、かつては金持ちの特権であった（フロイント 1986: 237）。こうしたなかで、絵葉書はその地を訪れたことの記念・証拠となり、離れた場所にいる人々がその地を目にする機会をつくりだした。絵葉書は旅行者の存在証明となり、自己主張になり、旅行をすることが可能であることを示す社会的地位のシンボルとなり得たのである。

ただし、グラフィズムの視点から初期の絵葉書がもっていた機能について論じた柏木博（2000）は、事態は逆であったとする。「観光旅行先で絵葉書を手に入れる人々とは異なり、旅先に先立って絵葉書を見る機会を得た人々は、絵葉書に映し出された風景を求めて、むしろその風景を確認するために旅行に赴く」とする。すなわち、絵葉書は「現実の場所よりも先に複製によって、特定の場所をあらかじめ体験させてしまう」ことで、「大衆の視角を拡大させる一方で、風景を見る視点を固定した」（柏木 2000: 102-103）のである⁴⁾。

写真や絵として切り取られた世界は、1枚の紙のなかに固定化される。絵葉書に残されているのは、ある時代における、ある瞬間、ある場所の記録／記憶である。ただし、絵葉書に印刷された絵や写真は、単なる絵や写真では

なく、必ずしも「真実」のみを伝えるものでもない。絵葉書は商品であり、不特定多数の人間を対象に情報を伝えるものである。そこには、人々が求める絵や写真が採用されたり、書き込みや合成がなされたりしたものが印刷されている。マスメディアとしての絵葉書に印刷された絵や写真は、当時の人々の関心や意識、憧れや好奇心、世相や時代性を映し出したものなのである (e.g. 富田 2005: 13, 橋爪 2004: 108)。

私たちが何らかにまなごしを投げかけるとき、それは純粹で無垢な目で見ているのではない。あくまで、私たちは社会・文化的な枠組みにしたがってものを見ている。絵や写真で遠く異国の風景や人物、風俗が描き出される場合、それらは私たちの無意識のまなごしを存分に含み込んだものとなる。それは、エドワード・サイードが『オリエンタリズム』(1993a, 1993b)において指摘した、主に西洋の視点からとらえられる東洋に対する潜在的優越意識や偏見、およびその発現としての描写、言説、態度の諸相と同じものであり⁹⁾、一連の力の組み合わせの総体によって枠づけられた表象と支配の体系を浮き彫りにする¹⁰⁾。

絵葉書も例外ではない。絵葉書に印刷された絵や写真は、購買者の意識を惹きつけるまなごしが織り込まれている (e.g. 小暮 2014)。絵葉書を見た人は、絵葉書に織り込まれたまなごしを自らのなかに内在化していく。そのため、絵葉書は「社会的に構成され、組織化され」(アーリ & ラースン 2014: 2) たまなごしを、それを見る人々に時や空間を超えて受け止めさせ、固定化、強化していくメディアのひとつなのである。

1. 3. 個人を映し出す絵葉書

絵葉書では、通信文が絵や写真と一体になって綴られている。通信文の筆跡や行間は、個人のパーソナリティを雄弁に物語る。また、通信文は、具体的な絵や写真を伴うことで、映像を届けることになった。旅先の風景や人物が印刷された絵葉書は、差出人がどのような風景を目にしたのか、何に関心を寄せたのかを受取人に伝えてくれる。西向は、「いったん郵便物として使

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問用された絵葉書は、手書きの書簡と同様に『生の記録』として唯一性を帯びることになる」とする。また、「未使用のものであっても、ある組織体（家・団体・個人）の文書群に含まれていること自体が、その組織体の活動を跡付ける大切な意味を持っている場合も多く、絵葉書を『アーカイブズ』概念の中に位置づけて考察する必要性は高い」と指摘する（西向 2013: 58）。

とはいえ、絵葉書は封書とは全く異なる性質をもつ。絵葉書は通信用のスペースが小さいため、気軽かつ簡単に書くことができるが、その内容は簡潔になりがちである。また、絵葉書には封書のような機密性がなく、通信文は人目に触れる。そのため、絵葉書に書かれた記述をもとに、差出人の思考や思想そのものを明らかにすることは困難を伴う。

他方で、アド・キイローは、誰もが読もうと思えば読めてしまうとわかっている絵葉書に個人的な事柄を書くことは、自らを無名の群衆から際立たせる重要性を与えられることであり、世界に対する一種の自己顕示欲を示すものであるという（Kyrou 1966: 13）。むしろ、誰かに読まれる可能性があることが通信文にいかなる影響を及ぼすのか、すなわち何が書かれ、何が書かれていないのか、という点から、差出人の性向や、差出人と受取人の関係性を浮き彫りにすることも期待できるだろう。

2. F.J.ビーバーと資料群

2. 1. F.J.ビーバーとエチオピア訪問

F.J.ビーバーは、エチオピア南西部カファ地方に関する民族学的研究の第一人者である。1904年、1905年、1909年の3度にわたってエチオピアを訪問した。

F.J.ビーバーは1873年にオーストリア＝ハンガリー帝国のウィーンで生まれ、8歳の時にアフリカに強い関心を抱くようになる。しかし、13歳の時に父親が死去したことで、勉学を断念して、靴職人の徒弟、書店販売員を経験する。また、書店での勤務の傍ら、独学で民族学を学ぶ。そして、書籍から得た知識をもとにアフリカ、とりわけエチオピアについての一般講演を行っ

た。そうしたなかで、1892年に退役軍人と共に現在のエリトリアを訪問する機会を得る。帰国後、F.J.ビーバーはオーストリア＝ハンガリー帝国の貿易省に勤務するようになる。他方で、彼自身の旅や、ヨーロッパで植民地をもたなかったオーストリア＝ハンガリー帝国と、アフリカで独立を保っていたエチオピア帝国の間での貿易の可能性に関する講演も行った。

こうした活動が実を結び、1904年、F.J.ビーバーはエチオピアを訪問する機会を手にした。このエチオピア訪問は、実業家アーノルド・セルの指揮のもと、セル社の取締役レオポルト・モルゲンシュテルンとF.J.ビーバーらがエチオピアに渡航するための費用として約70社からの出資を得て実現した。そのため、F.J.ビーバーらの一行は、エチオピアの皇帝メネリク II 世への贈り物や商品サンプルが入った36個の木箱を携えてエチオピアに赴いた。

帰国後、F.J.ビーバーは、オーストリア＝ハンガリー帝国とエチオピア帝国の間での通商と友好に関する協定の締結に尽力するようになる。1905年1月、オーストリア＝ハンガリー帝国からエチオピア帝国に公使使節団が派遣された際、F.J.ビーバーはエチオピアの専門家およびアムハラ語の通訳として使節団に加わった。使節団は、3月にメネリク II 世に謁見して帰国の途に就いたが、F.J.ビーバーは使節団の一員であったバロン・フォン・ミリウスとエチオピアに残り、カファ地方への訪問を試みた。この時のカファ地方での滞在が、F.J.ビーバーのカファ研究の成果へとつながっていった。

1909年、F.J.ビーバーは実業家エミル・ピックと共にエチオピアを訪れ、古い友人らと再会するとともに、メネリク II 世に謁見を許され、アディスアベバに1か月近く滞在している。その後、エチオピア西部を通過して6月にはスーダンに到達し、ハルツームを経由してポートサイドから船でウィーンへ戻った。

帰国後、F.J.ビーバーは復職するとともに、自身の旅とエチオピアに関する多くの論文や記事を発表した。1920年と1923年には、『カファ』（Bieber 1920-1923）と題した著作を出版した。カファ地方に暮らす人々の生活や民族、歴史に関するこの著作は、カファ研究の基本的枠組みの形成に大きな

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問
貢献を果すものとなった。一方で、マラリアに罹患していたF.J.ビーバーは、
1923年1月末、体調不良を理由に職を辞す。その後、健康状態の悪化により、
1924年3月3日に51歳でウィーンの自宅にて永眠した。

2. 2. F.J.ビーバー資料群

1924年にF.J.ビーバーが死去すると、彼がエチオピアを訪問した際に現地
で収集した民族学的資料、旅行時に使用した機器、同地で撮影した写真、書
籍、日記、草稿、書簡などが大量に遺された。これらの資料は、その後、
F.J.ビーバーの息子たちによって保管され、その一部は売却された。今日、
F.J.ビーバーが遺した資料群は、ウィーンに所在する民族学博物館
(Weltmuseum Wien)⁷⁾、ヒーツィンク区博物館 (Bezirksmuseum Hietzing)、オ
ーストリア国立図書館 (Österreichische Nationalbibliothek) に所蔵されている
ほか、F.J.ビーバーの孫K.ビーバーが所蔵している⁸⁾。

こうしたF.J.ビーバー資料群のひとつとして位置づけられる絵葉書は、
F.J.ビーバーが家族に宛ててヨーロッパ、アフリカの各地から送った絵葉書
や、未使用の絵葉書などから構成されている。絵葉書は、大半が妻バルタと
2人の息子に宛てられたものである。これらはF.J.ビーバーの妻と息子が手
元に保管し、約500点にのぼる絵葉書が今日まで遺されている。

F.J.ビーバーの絵葉書は、F.J.ビーバーの孫の個人蔵のものと、オーストリ
ア国立図書館の所蔵のものに分かれている⁹⁾。個人蔵の絵葉書は、
1890年から1923年に至るまでの期間に送られたものと未使用のものからな
る。そのなかには、1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問時に送られた
絵葉書もある。また、F.J.ビーバーの親族や、彼と親交のあった人物がF.J.ビ
ーバーに宛てて送った葉書も含まれている。オーストリア国立図書館所蔵の
絵葉書は、F.J.ビーバーが1904年、1905年、1909年にエチオピアを訪問した
際に送った絵葉書141点と、未使用の絵葉書1点を含む合計142点である (Cod.
Ser. n. 24552 Han)。オーストリア国立図書館所蔵の絵葉書は、同館のホーム
ページにて全ての画像が公開されている。

3. F.J.ビーバーの絵葉書

3. 1. エチオピア訪問時の絵葉書

F.J.ビーバーが1904年、1905年、1909年にエチオピアを訪問した際に家族に宛てて送った絵葉書は、1904年83点、1905年91点、1909年50点の合計224点が遺されている。所蔵別では、オーストリア国立図書館所蔵の絵葉書が1904年53点、1905年56点、1909年32点の合計141点、個人蔵の絵葉書が1904年30点、1905年35点、1909年18点の合計83点となっている。

表1は、F.J.ビーバーの絵葉書の通信文における日時、消印の詳細、絵葉書に印刷された図像のタイトルなどについての一覧である。なお、オーストリア国立図書館に所蔵された葉書のうち、1904年と1905年にエチオピアから送られたもののいくつかは、絵や写真が印刷されていない官製葉書である¹⁰⁾。

絵葉書にドイツ語で書かれた通信文は、短く簡潔である。文字は、ドイツ語圏で主に20世紀半ば頃まで用いられていた筆記体クレントシュリフトである。通信文には、日付、場所が明記されていることが多い。通信文に日付、場所が書かれていない場合であっても、消印から投函日や投函場所を推定あるいは確定することが可能である。ただし、通信文に記されたものと消印の日付、場所は必ずしも合致するわけではない。また、1904年と1905年の絵葉書に押された消印は、絵葉書を最初に受け付けた郵便局のものと、受取人のもとに配達する郵便局のものなど、複数の押印が確認できるものもある。例



図1. 1904年2月20日「ジブチの女性」(1904-038)

えば、図1の1904年2月20日の絵葉書「ジブチの女性」では、宛名を記した表面に「ジブチ・1904年2月23日」、「アデン・1904年2月24日」、「ウィーン・1904年3月5日午前8時」の3種類の消印が押されてい

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問
る（表1・1904-038）。

消印からは、当時のエチオピアおよびヨーロッパの国際的な郵政状況を読み解くことができる。エチオピア帝国における近代的な郵便制度は、皇帝メネリクⅡ世によって1894年に導入が始まった。1897年には、電信網の整備が開始され、それらが実際に完全に機能するようになったのは1908年のことである（Sciaky 1999: 50）。そのため、F.J.ビーバーがエチオピアを訪れた1904年と1905年は、エチオピア帝国における近代的な郵便網が整備されていく草創期に相当する。通信文と消印の日時や場所を比較・照合することで、エチオピア国内から発送された郵便物の国内および海外の郵送経路と、到着までの所要日数を明らかにすることができる。

3. 2. 図像

絵葉書は、モノクロとカラー刷りのものがある。絵葉書に印刷された図像は、風景、人物、風俗、生活といったもののほか、皇帝の肖像など多岐にわたる。なかには、風刺画なども描かれている。各絵葉書の図像には、フランス語や英語でタイトルが記されていることから、絵葉書は主としてヨーロッパの人々によって、ヨーロッパの人々を対象として生産されていたことが推測できる。それゆえ、そこに印刷された図像はヨーロッパの人々のまなざしを含み込んだものであるといえよう。

3度にわたるエチオピア渡航は、いずれの年もオーストリア＝ハンガリー帝国の貿易港トリエステから蒸気船で出航し、ポートサイド、アデン、ジブチといった港を経てエチオピアへ渡っている。港から送られた絵葉書は、F.J.ビーバーが乗船した蒸気船や、港の景観が描かれた図像が多い。例えば、図2の1904年1月28日「蒸気船クレオパトラ」（表1・1904-003）は、当時の船旅を具体的に想像させる。また、1909年にF.J.ビーバーがエチオピア西部からスーダンを経由して帰国した際には、図3の1909年6月8日「ハルツーム北標準軌鉄道 — 豪華列車」（表1・1909-039）のように、ハルツームとポートサイドをつないだ鉄道と思われる写真が印刷された絵葉書が送られている。

エチオピア国内では、ディレダワ、ハラール、アディスアベバから絵葉書が送られている。そこでは、今や失われてしまった景観や文化などを知ることができる。例えば、図4の1905年2月

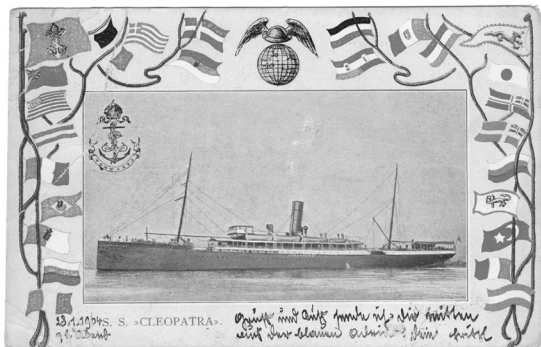


図2. 1904年1月28日「蒸気船クレオパトラ」(1904-003)

「ハラール — 訓練された象」(表1・1905-035)では、図像の中央に人が乗った象を確認することができる。エチオピア東部に位置するハラールは、ジブチとアディスアベバをつなぐ交通の要所である。現在、ハラールに象はいない。この絵葉書からは、20世紀初頭に同地に象がいた可能性が示唆され、現在までの自然・生態環境、人々の生活や文化の変容を確認することができる。

現地の人々が描かれた絵葉書では、異国情緒を醸し出す図像が多い。特に、女性と子どもが多く描かれている。図5の1904年2月12日「エジプトの女性」(表1・1904-032)は、顔をマスクで隠し、膝の上に壺を抱えた女性が描かれている。また、図6の1905年1月「若いエジプトの少女」(表1・1905-005)は、色鮮やかなカラーで印刷されている。胸を露出し、腰巻きを巻いた少女が水瓶を肩に担いだ図像となっている。男性がモチーフとなっている図像は、

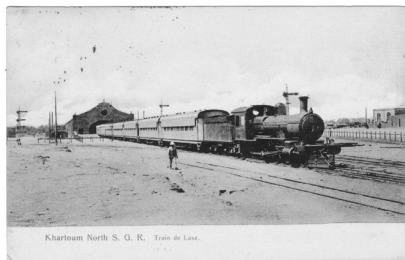


図3. 1909年6月8日「ハルツーム北標準軌鉄道 — 豪華列車」(1909-039)

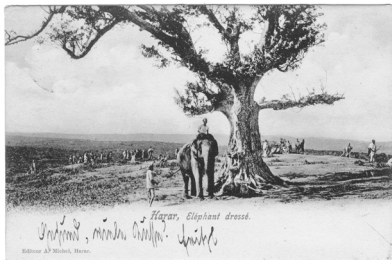


図4. 1905年2月「ハラール — 訓練された象」(1905-035)



図5. 1904年2月12日「エジプトの少女」(1904-032)

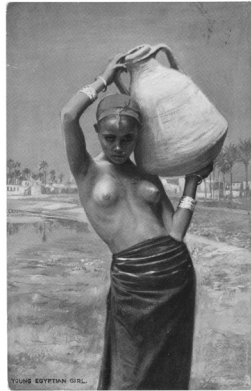


図6. 1905年1月「若いエジプトの少女」(1905-005)



図7. 1905年2月9日「バチャ・バレイネー — エチオピア人の戦士」(1905-045)

図7「バチャ・バレイネー — エチオピア人の戦士」(表1・1905-045)のように正装している場合が多い。こうした絵葉書の図像からは、当時のヨーロッパの人々の「オリент」に対するまなざしを読み取ることができる。

3. 3. 通信文

通信文の内容の多くは、旅先から家族を気遣ったりするものや、一日の行動を報告したりするものである。妻に宛てて「キスを!」とのみ書かれたもの、署名だけが入った絵葉書もある。通信文には、日時、場所が記されており、F.J.ビーバーの旅程を明らかにすることが可能である。ただし、通信文をもとに、F.J.ビーバーの思考や思想を読み解こうと期待するには難があることは否めない。

例えば、図8の1904年8月1日「タイトゥ皇后 — エチオピアの皇后」(表1・1904-072)は、皇帝メネリ

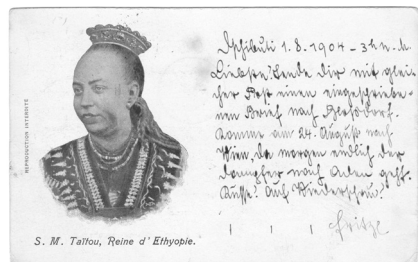


図8. 1904年8月1日「タイトゥ皇后 — エチオピアの皇后」(1904-072)

ク II 世の皇后の図像が印刷されており、その右には以下のように通信文が記されている。

Dschibuti 1.8.1904 – 3 h N.M.

Liebste! Sende Dir mit gleicher Post einen eingeschriebenen Brief nach Bloßdorf. Komme am 24. August nach Wien, da morgen endlich der Dampfer nach Aden geht. Küsse! Auf Wiederschau! Fritzl

(ジブチ、1904年8月1日 – 午後3時)

親愛なるあなたへ! あなたにブロスドルフ〔の住所〕に宛てた書簡を同じ郵便で送ります。私は8月24日にウィーンに行きます。明日、ついに蒸気船がアデンにむけて出発します。キスを! また会いましょう! フリッツル)

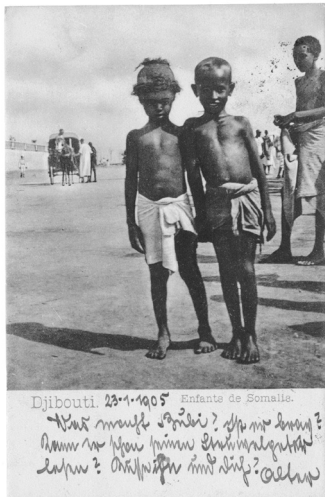


図9. 1905年1月23日「ジブチーソマリの子どもたち」(1905-016)

フリッツルとは、F.J.ビーバー自身のニックネームである。この通信文からは、具体的な旅の予定が明確であったことがわかる。

通信文には、エチオピアの様子のみだけでなく、F.J.ビーバーが生きた時代のオーストリア=ハンガリー帝国で暮らす人々の生活や文化を示唆するものもある。図9の1905年1月23日「ジブチーソマリの子どもたち」(表1・1905-016)の通信文で、F.J.ビーバーは長男について記している。

23.1.1905

Was macht Bubi? Ist er brav? Kann er schon seinen Struwpeter
(sic.)¹¹⁾ lesen? Küsse ihn und Dich! Alter

(1905年1月23日〔私の〕小さな男の子は何をしている? お
行儀良くしているかい?もう『もじゃもじゃペーター』を
読むことができるかな? 彼とあなたにキスを! 親愛なる
〔夫〕)

『もじゃもじゃペーター』(ホフマン
1985)とは、ハインリッヒ・ホフマン
が1845年に発表した子ども向けの絵本
のことである。当時、オーストリア＝
ハンガリー帝国においてどのような絵
本が子どもたちに読まれていたのかを
垣間見ることができる。

署名だけが記された絵葉書は、署名
の判読は困難を伴うものの、F.J.ビー
バーの旅の同行者の名前や人数などを
知ることが可能である。図10の1909年
2月22日「エチオピアの思い出」(表1・
1909-024)では、写真中央の女性(右)
のすぐ右上に「Fridl」とF.J.ビーバー
の署名があるのが確認できる。



図10. 1909年2月22日「エチオピアの
思い出」(1909-024)

おわりに

F.J.ビーバーの絵葉書は、20世紀初頭のエチオピアを中心とした北東アフリカ地域の生活や文化、世相、風俗、あるいは当時のヨーロッパの人々のまなざしや世界観を知る手がかりを与えてくれる。また、F.J.ビーバーの絵葉

書は、印刷された絵や写真と、そこに綴られた文面が一体となって、F.J.ビーバーの旅の様子、F.J.ビーバーの素顔や肉声を伝えてくれる。F.J.ビーバーの生の記録や記憶が書き加えられた絵葉書は、研究者としてのF.J.ビーバーのみならず、個人、私人としてのF.J.ビーバーに関する新たな情報を与えてくれるだろう。

ただし、F.J.ビーバー自身の思考や思想を理解するためには、これらの絵葉書のみでは不十分である。F.J.ビーバーの日記や書簡など、さまざまな史料と関連づけ、研究・分析していく必要がある。とりわけ、F.J.ビーバーのエチオピア訪問に関しては、本稿で扱った絵葉書と、F.J.ビーバーがエチオピア訪問時に記した日記とを対応させて読み解くことで、旅程と現地の様子がより鮮やかになるとともに、より詳細な分析が可能になるだろう。

F.J.ビーバーがエチオピアを訪問した際の日記は、オーストリア国立図書館に所蔵されている。1904年の日記は『エチオピアへの旅行 (Reise nach Äthiopien)』(Cod. Ser. n. 24511 Han)、1905年の日記は『旅行日記 (Reisetagebuch)』(Cod. Ser. n. 24512 - 24513 Han)、1909年の日記は『日記: エチオピア、スーダン (Tagebuch: Äthiopien, Sudan)』(Cod. Ser. n. 24514 - 24515 Han)である。いずれも同館のホームページで全てのページの画像が公開されている。

なお、本稿で掲載した絵葉書の図は、いずれもK.ビーバー個人蔵資料である。また、F.J.ビーバーの絵葉書の画像や通信文についての分析は行わなかった。これらについては、別稿で論じる予定である。

謝辞

F.J.ビーバーの資料群に関する研究を遂行するにあたって、クラウス・ビーバーとゲートゥルデー・ビーバーに非常にお世話になった。彼らの寛大な理解と協力なしに、本研究は成り立っていない。また、オーストリア国立図書館にご協力を頂いた。本研究の実施は、以下の助成金および科学研究費補助金によって可能となった。深く御礼申し上げます。

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問

- ・ 2015年度、日本科学協会『20世紀初頭のエチオピア・カファ地方における歴史と文化の再検討: オーストリア人旅行家F.J.ビーバーが収集した資料の悉皆調査を中心として』
- ・ 2016年度、稲盛財団研究助成『オーストリアの博物館が所蔵する20世紀初頭のエチオピア民族誌的資料のデジタル化と目録作成』
- ・ 2017年度、科学研究費補助金（若手研究A）『F.J.ビーバー資料群の救出：20世紀初頭エチオピア無文字社会の歴史解明にむけて』
- ・ 2018年度、南山大学パッヘ研究奨励金I-A-2『F.J.ビーバー資料群のアーカイヴス構築：プライベート資料を中心に』

註

- 1) 岡崎敦は、アーカイブズの定義において重要な点は、アーカイブズは、個人であれ団体であれ、その業務の過程や結果として、「自動的、有機的に」形成され、保管される記録であり、偶然や人間の恣意による収集物・コレクションと対立する概念であると指摘している（岡崎 2012: 2）。
- 2) この年にはプロイセンとフランスの間に普仏戦争が起きているが、戦争中、絵入りの慰問葉書がドイツやフランスで作られたという。また、イギリスでは、私製絵葉書の販売が自由化される1894年以降、絵葉書の収集熱が高まった。
- 3) ソンタグは『写真論』（1979）において、1963年に公開されたジャン＝リュック・ゴダール監督の映画『カラビニエ』に言及する。映画のなかでは、ふたりのルンペン農夫が、敵にはやりたい放題のあげく金持ちになれるという言葉につられて国王軍に入る。数年経って、このふたりが妻のもとへ持ち帰った戦利品のスーツケースを開けてみると、中身は何百枚という絵葉書ばかりであった。絵葉書は自ら手にすることができないものや、物質的に持ち運ぶことができないものを複製し、絵や写真として紙のなかに収めて所有、持ち運ぶことを可能にしたといえる。
- 4) 例えば、観光地を訪れたある人物は「うわあ、絵はがきそっくりだ!」（Osborne 2000: 79）と述べている。観光のまなざしについて論じたジョン・アーリとヨーナス・ラーセンは、カメラの普及による写真の発展が現代の観光者の観るということの意味を変容させたことについて、ブルナーの記述を引用して論じている。ブルナーは、ある観光者のグループが、ある宗教儀式的場にやって来て、到着していくらしないうちに次の観光地へさっさと行ってくれといったことに軽蔑の念を表明する。というのも、観光者のグループは「だって、もう観ましたよ」と言い、そこで

の「観る」はあくまでバリ島の儀式を十分に「観る」のではなく、メディアにあった事前の画像をそこに確認するにすぎないという「観る」だからである（アーリ & ラースン 2014: 288-289）。

- 5) サイドは、歴史的にアフリカやオセアニア、ラテンアメリカまでを含むオリエントとは、「ヨーロッパ人の頭の中で作り出されたものであり、古来、ロマンスやエキゾチックな生きもの、纏綿たる心象や風景、珍しい体験談などの舞台であった」（サイド 1993a: 17）ことを指摘している。
- 6) 西洋と東洋の間の相対的な力関係は、描く側と描かれる側、撮影する側と撮影される側の力関係でもある。作品が制作される過程では、制作者の意識が制作過程で盛り込まれ、そこには制作者のまなざしや恣意性だけでなく、政治性や権力も盛り込まれている。こうした点については、ジェイムズ・クリフォードとジョージ・マーカスら（e.g. クリフォード & マーカス 1996, クリフォード 2003）による一連の議論がある。
- 7) 民族学博物館は、Museum für Völkerkundeという名称であったが、2013年4月にWeltmuseum Wienへと名称を変更した。ただし、本稿では民族学博物館という表記で統一する。
- 8) 個人蔵の資料は、今後、オーストリア国立図書館に寄贈することが予定されている。
- 9) F.J.ビーバーの次男は、第二次世界大戦中にF.J.ビーバーの資料群が戦火で失われそうになった経験から、それらを安全な場所に保管して後世に継承するためにオーストリアの諸機関に売却した。その際、エチオピア訪問時に送られた絵葉書の一部は、エチオピア訪問に関連する文書資料などとともにオーストリア国立図書館に売却された。また、残りの絵葉書はF.J.ビーバーの次男が手元に保管してきた。そのため、F.J.ビーバーの絵葉書は、オーストリア国立図書館所蔵と個人蔵のふたつの所蔵先にわかれることとなった。
- 10) 当時、エチオピアの首都アディスアベバでは絵葉書の生産はまだ盛んではなかったことが推測される。
- 11) “*Der Struwelpeter*”が正しい題名である。

参考文献

- アーリ, ジョン & ラースン, ヨーナス 2014 『観光のまなざし [増補改訂版]』
加太宏邦 (訳)、法政大学出版会。(Urry, John & Jonas Larsen 2011 *The Tourist Gaze 3.0*, Sage.)
- 岡崎 敦 2012 「アーカイブズ、アーカイブズ学とは何か」 『九州大学附属

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問

図書館研究開発室年報』2011/2012: 1-10。

柏木 博 2000 (1987) 『肖像のなかの権力 近代日本のグラフィズムを読む』講談社。

菊池良生 2008 『ハプスブルク帝国の情報メディア革命: 近代郵便制度の誕生』集英社。

クリフォード, ジェイムズ 2003 『文化の窮状: 二十世紀の民族誌学、文学、芸術』太田好信ほか (訳)、人文書院。(Clifford, James 1988 *The Predicament of Culture: Twentieth-Century Ethnography, Literature, and Art*, Harvard University Press.)

クリフォード, ジェイムズ & マーカス, ジョージ (編) 1996 『文化を書く』、春日直樹ほか (訳)、紀伊國屋書店。(Clifford, James & George E. Marcus 1986 *Writing culture*, University of California Press.)

小暮修三 2014 「蘇る戦前の〈海女〉: 絵葉書に写る〈眼差し〉の社会的変遷」『東京海洋大学研究報告』10: 6-19。

サイド, エドワード W. 1993a, b 『オリエンタリズム 上・下』板垣雄三・杉田英明 (監修)、今沢紀子 (訳)、平凡社。(Said, Edward W. 1978 *Orientalism*, Pantheon Books.)

佐藤健二 1994 『風景の生産・風景の解放: メディアのアルケオロジー』講談社。

ソントグ, スーザン 1979 『写真論』近藤耕人 (訳)、晶文社。(Sontag, Susan 1977 *On Photography*, Farrar, Straus and Giroux.)

田邊 幹 2002 「メディアとしての絵葉書」『新潟県立歴史博物館研究紀要』3: 73-83。

富田昭次 2005 『絵はがきで見る日本近代』青弓社。

西向宏介 2013 「アーカイブズとしての絵葉書」『広島県立文書館紀要』12: 57-80。

橋爪紳也 2004 「絵葉書の「真実」」『木野評論』35: 103-109。

フロイント, ジゼル 1986 『写真と社会: メディアとポリテイク』佐復秀

樹（訳）、御茶の水書房。

ホフマン, ハイน์リッヒ 1985 『もじゃもじゃペーター』 ささきたづこ（訳）、
ほるぷ出版（Hoffmann, Heinrich 1845 *Der Struwwelpeter*）。

Bieber, Friedrich Julius 1920-23 *Kaffa: Ein altkuschitisches Volkstum in Inner-Afrika; Nachrichten über Land und Volk, Brauch und Sitte der Kaffitscho oder Gonga und das Kaiserreich Kaffa*. 2 Bände. Münster i.W.: Aschendorff.

Kyrou, Ado 1966 *L'âge d'or de la carte postale*, Andre Balland.

Osborne, Peter D. 2000 *Travelling light: photography, travel and visual culture*,
Manchester University Press.

Sciaky, Roberto 1999 *Ethiopia 1867-1936: History, stamps and postal history*,
Vaccari.

Picture Postcard Collections of F. J. Bieber from his Journeys to Ethiopia in 1904, 1905 and 1909

YOSHIDA Sayuri

Abstract

This paper introduces the picture postcard collections of Austrian ethnologist Friedrich Julius Bieber from his journeys to Ethiopia in 1904, 1905 and 1909. F. J. Bieber is recognized as the foremost authority on ethnological research dealing with the Kafa people of southwest Ethiopia. During his Ethiopian journeys, he sent a number of picture postcards home to his family, who awaited his return to Vienna. Today, these picture postcards are held by the Austrian National Library and the ethnologist's grandson.

The pictures and photographs appearing in the limited space of a postcard can serve as historical archives that convey the scenery and landscape, as well as the lives, culture and society, of the people of a particular era and region. Their source can be estimated or their issuing place and era determined based on the printing style in the address section, or the postage stamps and postmarks attached to the postcard. Even if the postcard is not actually sent through the mail, it is possible to estimate the era from information regarding the form and style of the picture postcard itself.

F. J. Bieber's picture postcards give clues to the society, customs, cultures and peoples of northeastern Africa, especially Ethiopia, at the beginning of 20th century. The postcards that he sent, with their printed pictures and messages, reveal his face and voice as a private person, not simply as a researcher. However, these postcards are insufficient to fully understand F. J. Bieber's thoughts. To research and analyze his thoughts during his journeys to Ethiopia in greater detail, it is necessary to relate his postcards to various other archival sources, including his diary and letters.

表1. F.J.ビーバーの絵葉書の詳細一覧 (1904年、1905年、1909年)

* 表の右列はオーストリア国立図書館 (ÖNB) に所蔵されている絵葉書に記された番号。この番号がないものは、全てK.ビーバー個人蔵の絵葉書である。
 ** _ は判読不明箇所。

《人物》

F. J. Bieber : フリードリッヒ・ユリウス・ビーバー
 B. Bieber : バルタ・ビーバー、F. J. ビーバーの妻
 F. O. Bieber : フリードリッヒ・オットー・ビーバー、F. J. ビーバーの長男
 O. Bieber : オットー・ビーバー、F. J. ビーバーの次男
 Hans Gass : バルタ・ビーバーの母方オジと考えられる

No.	Date	Time	To	From	Postmark (Place)	(Date)	Title	ÖNB Postcard No.
1904-001	1904.1.27	11 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste Wien	27.1.04 28.1.04.3.N	Trieste – Lighthouse.	
1904-002	1904.1.27	11.30 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste Wien	27.1.04 28.1.04.3.N	Trieste – San Andrea.	
1904-003	1904.1.28	9 h evening	B. Bieber	F. J. Bieber	__Lloyd	__1.04	S. S. "Cleopatra".	
1904-004	1904.1.29	4 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Brindisi Wien	29.1-04.10S 1.2.04.8.V	Brindisi – View of the Port.	
1904-005	1904.2.1	1 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandrie Wien	1.II.04.VII 6.2.04.1.N	Alexandria – Place of the Consuls.	1904/1
1904-006	1904.2.1	1 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandrie Wien	1.II.04.VII 6.2.04.1.V	Costumes africains – Young girl Assaorta.	1904/3
1904-007	1904.2.1	1 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandria Wien	1.II.04.VII 6.2.04.1.N	Court of an Arab house.	
1904-008	1904.2.2	7 h.A.	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandrie Wien	2.II.04 9.2.04.11.V	Alexandria – Column of Pompey.	1904/2
1904-009	1904.2.3	11h daytime	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandria Wien	3.II.04 10.2.04.8.V	Alexandria – Panorama of Alexandria with column of Pompey.	
1904-010	1904.2.4	8 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire	5.II.04.III	Egypt – Cairo (Sphinx).	1904/34

1904-011	1904.2.4	F. O. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	5.II.04.III 11.2.04.8.V	Egypt – Cairo.
1904-012	1904.2.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	6.II.04.X 13.2.04.8.V	Cairo – Chafra Temple Sphinx and Pyramid of Cheops.
1904-013	1904.2.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	6.II.04.X 13.2.04.8.V	Cairo – Ascent of the Pyramid.
1904-014	1904.2.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	6.II.04.X 13.2.04.8.V	Egyptian pictures.
1904-015	1904.2.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	6.II.04.X 13.2.04.8.V	Cairo – Sphinx Armachis.
1904-016	1904.2.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	6.II.04.X 13.2.04.8.V	Cairo – Panoramic view.
1904-017	1904.2.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	8.II.04.IV 17.2.04.1.N	Young Arab girls.
1904-018	1904.2.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire Wien	8.II.04.IV 17.2.04.1.N	Sphinx.
1904-019	1904.2.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Cairo Wien	8.II.04.IX 17.2.04.1.N	Cairo – The Nile Hotel.
1904-020	1904.2.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Cairo Wien	8.II.04.IX 17.2.04.1.N	Phantasy of a marriage.
1904-021	1904.2.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Cairo Wien	8.II.04.IX 17.2.04.1.N	Visit to the cemetery.
1904-022	1904.2.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	10.II.04._ 17.2.04.5.N	Port Said – General view.
1904-023	1904.2.10	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Alexandrie	10.FEVR.04 11.FEVR.04	Statue of Lesseps in Port Said.
1904-024	1904.2.10	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Alexandrie Wien	17.2.04.5.N 10.FEVR.04 11.FEVR.04 17.2.04.5.N	Entrance to the Canal and Office of the Company.

1904-025	1904.2.11	8 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	11.FEVR.04 19.2.04.8.V	Entrance to the Canal.	
1904-026	1904.2.12	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	13.II.04 20.2.04.8.V	Lake Timsah.	1904/13
1904-027	1904.2.12	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	13.II.04 20.2.04.8.V	Caravans Kantara.	1904/14
1904-028	1904.2.12	11 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez	13.II.04	French battleship at the entrance of two amara Lake.	1904/15
1904-029	1904.2.12	7 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber L. Morgenstern	Wien	20.2.04.8.V	Docks end the Strait of Suez.	1904/12
1904-030	1904.2.12	7 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	13.II.04 20.2.04.8.V	Docks of Suez.	
1904-031	1904.2.12		B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	13.II.04	Felah Singer.	
1904-032	1904.2.12		B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	20.2.04.8.V	Egyptian lady.	
1904-033	1904.2.12		B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	13.II.04 20.2.04.8.V	S. S. "Trieste" – In the Suez Channel.	1904/16
1904-034	1904.2.18	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden Wien	FE 18.04 3.3.04.8.V	Aden – General view.	1904/17
1904-035	1904.2.18	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden Wien	FE 18.04 3.3.04.8.V	Steamerpoint.	1904/18
1904-036	1904.2.18	10 a.m.	Fredéric Jules Bieber	F. J. Bieber	Aden Wien	18.FE.04 3.3.04.8.V	Aden – Aden camp.	1904-017
1904-037	1904.2.19	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	23.FEVR.04 FE 24.04 5.3.04.8.V	Arrival of a train in the Plains of Abyssinia.	1904/19
1904-038	1904.2.20	1 1/2 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti women.	

1904-039	1904.2.21	B. Bieber	F. J. Bieber Ato. Joseph	Djibouti Aden Wien	22.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Abyssinian soldier.	1904/22
1904-040	1904.2.21	2 h	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – A public fountain.	
1904-041	1904.2.21	2 h	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – Carneval at Djibouti.	
1904-042	1904.2.21		B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – Types of Arab Warriors.	1904/21
1904-043	1904.2.21		B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – European village.	1904/23
1904-044	1904.2.21	12 h night	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – A garden at Ambouli.	1904/20
1904-045	1904.2.22	2 h	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	22.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Danakil Woman and girls.	1904/24
1904-046	1904.2		B. Bieber	Auguste Aden Wien	22.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	H. Le Roux presents to Menelik the map of the Blue Nile.	1904/28
1904-047	1904.2.22	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – The New Years Day with the Buddhists.	1904/25
1904-048	1904.2.22	10 h evening	B. Bieber	F. J. Bieber Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – Governor's Palace & Landing Place.	1904/26

1904-049	1904.2.22	10 h evening	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – A group of Arab kitchen-boys.	1904/27
1904-050	1904.2.23	6 h morning	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	23.FEVR.04 FE.24.04 5.3.04.8.V	Djibouti – Loading of Caravans before Customs.	1904/27
1904-051	1904.2.25	12 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti La Reunion a Marseille	1.MARS.04 ____.FEVR.04 ____.3.04.8.V	Water carriers in Harar.	1904/29
1904-052	1904.3.6		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	7.MARS.04 21.3.04.8.V	Menelik II. – King of Kings of Abyssinia.	1904/33
1904-053	1904.3.6	4 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti La Reunion a Marseille	14.MARS.04 15.MARS.04	Djibouti – Street of Rome.	1904/30
1904-054	1904.3.15		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	25.MARS.04 7.4.04.8.V	Palm tree at the road to Zeylah.	1904/31
1904-055	1904.3.22		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	25.MARS.04 7.4.04.8.V	Viaduct at kilometre 52.	1904/32
1904-056	1904.4.15	9 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber L. Morgenstern	Addis Abeba Djibouti Wien	____ 30.AVRIL.04 13.5.04.11.V	Ethiopian postcard.	1904/35
1904-057	1904.4.26	3 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti Wien	2_IV.1904 10.MAI.04 26.5.04.8.V	Ethiopian postcard.	1904/36
1904-058	1904.5.1	10 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber <i>et al.</i>	Addis Abeba Djibouti Wien	8.V.1904 21.MAI.04 1.6.04.8.V	Ethiopian postcard.	1904/37
1904-059	1904.5.8		B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti Wien	8.V.1904 21.MAI.04 1.6.04.8.V	Ethiopian postcard.	1904/38

1904-060	1904.5.16	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti La Reunion a Marseille Wien Boheimkirchen	16.V.1904 31.MAI.04 2.JUN.04 15.6.04.8.V 16/6.VORM	Ethiopian postcard.	1904/39
1904-061	1904.5.31	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti Ligne N. Wien Boheimkirchen	17.__.1904 17.JUN.04 19.JUN.04 30.6.04.8.V 1/7.VORM	Ethiopian postcard.	1904/40
1904-062	1904.6.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti — Wien Boheimkirchen	6.VI.1904 25.JUN.04 21.___ 5.5.04.8.V 15/7.NACHM	Ethiopian postcard.	1904/41
1904-063	1904.7.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien Boheimkirchen	12.JUL.04 ___.04.___V 28/7.VORM	Ethiopian postcard.	1904/42
1904-064	1904.7.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar	8.10.4	Menelik II.	1904/43
1904-065	1904.7.10	B. Bieber	L. Morgenstern F. J. Bieber	Djibouti Djibouti Wien Boheimkirchen	11.OCT.04 15.JUL.04 28.7.04.10.V 28/7.04.NACHM	Lake Aramaya near Harar.	1904/44
1904-066	1904.7.12	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien Boheimkirchen	15.JUL.04 27.7.04.8.V 28/7.04.VORM	Harar – Palace of Ras Makonnen.	1904/45
1904-067	1904.7.13	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	15.JUL.04	Fantasia Arabic on the Place Menilek.	1904/46
1904-068	1904.7.14	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	15.JUL.04	Dire Dawa – Source of the Lag-Haré.	1904/47
1904-069	1904.7.14	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	15.JUL.04	Djibouti – Government Palace and Debarcation.	1904/47

1904-070	1904.7.20	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Boheimkirchen	22.JUL.04 8/8 YORM	A farm in Abyssinia and its inhabitants.	1904/48
1904-071	1904.7.22	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Port Said Boheimkirchen	23.JUL.04 30.JUL.04 5/8 YORM	Menefik II. – King of Kings of Abyssinia.	1904/49
1904-072	1904.8.1	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Boheimkirchen	1.AOUT.04 16/8 VORM	H. M. Taitu – Empress of Ethiopia.	
1904-073	1904.8.3	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	10.AOUT.04	Entrance to Palace of the Governor in Djibouti.	1904/50
1904-074	1904.8.6	B. Bieber	F. J. Bieber	La Reunion a Marselle Aden Wien	13.AOUT.04 7.AU.04 20.8.04.8.V	Aden – Arabian chief.	1904/51
1904-075	1904.8.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden Wien	7.AU.04 20.8.04.8.V	View of Aden and Camel Market.	
1904-076	1904.8.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	7.AU.04	Aden.	
1904-077	1904.8.13	B. Bieber	F. J. Bieber	Wien	20.8.04.8.V	Town of Suez.	1904/52
1904-078	1904.8.14	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	14.VIII.04. 21.8.04.9.V	On the search of?...	1904/53
1904-079	1904.8.14	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Boheimkirchen Wien	14.VIII.04 2/8 YORM 21.8.04.9.V	S. S. "Vindobona".	
1904-080	1904.8.20	B. Bieber	F. J. Bieber	Fiume	904-AUG 21.N.9	Fiume – Panorama.	
1904-081	1904.8.20	B. Bieber	F. J. Bieber	Fiume Wien	904-AUG 21.N.9 22.8.04.1.N	Fiume – Street of Fiumara.	
1904-082	1904.8.21	B. Bieber	F. J. Bieber	Fiume	904-AUG 21.N.10	Fiume – Bragozzi.	
1904-083	1904.8.21	B. Bieber	F. J. Bieber	Abbazia Wien	21.8.04. VI 2.8.04.	Abbazia.	
1905-001	1905.1.3	B. Bieber	F. J. Bieber Schwarz Fh. A. Mylius	Trieste	3/1.05	Trieste S. Luigi.	
1905-002	1905.1.3[?]	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	3.____	Trieste altar in Street of the Cathedral.	

F.J.ビーバーの絵葉書：1904年、1905年、1909年のエチオピア訪問

1905-003	1905.1.7	5 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	___Lloyd Wien	8_05 14.1.05.2.N	S. S. "Imperator".	1905/1
1905-004	1905.1.8	1 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	___.1.05.IV I_..1.05.2.N	Evening at Beach of Port Said.	
1905-005	1905.1.		B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	___.1.05 ___.1.05.2.N	Young Egyptian Girl.	
1905-006	1905.1.		B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said Wien	8.1.05 I_..1.05.2.N	An Egyptian Beauty.	
1905-007	1905.1.9	4 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Alexandrie Wien	10.1.05.III 11.1.05.II 17.1.05.8.V	View of Suez.	1905/2
1905-008	1905.1.11		B. Bieber	F. J. Bieber	Cairo	12.1.05	Cairo – Citadel, view from Mokattam.	1905/3
1905-009	1905.1.12	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Cairo	12.1.05	Cairo – Panorama view.	1905/4
1905-010	1905.1.16	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Port Said Wien	16.1.05.III 16.1.05.IV 22.1.05.8.V	Kornar Street in Suez.	
1905-011	1905.1.16	10 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Port Said Wien	16.1.05.III 16.1.05.IV 22.1.05.8.V	View of Suez.	1905/5
1905-012	1905.1.16	3 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez Wien	17.1.05 24.1.05.8.V	Suez – High tide.	1905/6
1905-013	1905.1.20	4 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Marseille a la Reunion Wien	21.JANV.05 5.2.05.8.V	Messageries Maritimes – S. S. Djemmah.	1905/7
1905-014	1905.1.20	4 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Marseille a la Reunion Wien	21.JANV.05 5.2.05.8.V	Djibouti – Somali woman.	
1905-015	1905.1.20		F. O. Bieber	F. J. Bieber	Marseille a la Reunion Wien	21.JANV.05 5.2.05.8.V	Djibouti – Place Ménélik.	1905/8
1905-016	1905.1.23		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	24.JANV. JA.25.05 4.2.05.8.V	Djibouti – Somali children.	

1905-017	1905.1.23	11 h 30	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	24.JANV JA.25.05 4.2.05.8.V	Djibouti – Governor's Palace.	1905/10
1905-018	1905.1.23		Hans Gass	F. J. Bieber	Djibouti Aden	24.JANV JA.25.05	Souvenir of Abyssinia. – Warrior.	1905/9
1905-019	1905.1.24	7h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Aden Wien	24.JANV JA.25.05 4.2.05.8.V	Gift of Djibouti.	
1905-020	1905.1.24		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	27.JANV 30.JANV.05	Djibouti – Street of Rome.	1905/11
1905-021	1905.1.25	11 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	27.JANV 30.JANV.05	Souvenir of Djibouti.	1905/12
1905-022	1905.1.26	4 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	27.JANV 30.JANV.05	Djibouti – The train station.	1905/13
1905-023	1905.1.27	9 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	27.JANV 30.JANV.05	Djibouti – Post Office.	1905/15
1905-024	1905.1.27		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille Wien	29.JANV 30.JANV.05 11.2.05.2.N	An evening at Djibouti.	1905/14
1905-025	1905.1.28	9 h 30' a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	29.JANV 30.JANV.05	Workshop at Dire-Dawa.	
1905-026	1905.1.28		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille Wien	29.JANV 30.JANV.05 11.2.05.2.N	Souvenir of Abyssinia.	1905/16
1905-027	1905.1.29	9 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Yokohama a Marseille	29.JANV 30.JANV.05	Souvenir of Abyssinia – Danakil Beauty.	1905/17
1905-028	1905.1.31		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	3.FEVR.05 16.2.05.2.N	Souvenir of Abyssinia – Market of used clothes.	1905/18
1905-029	1905.2.1	9 a.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	3.FEVR.05 16.2.05.2.N	Souvenir of Abyssinia. – Warriors.	1905/19

1905-030	1905.2.2	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	3.FEVR.05 16.2.05.2.N	Djibouti – Fishermen repairing their nets.
1905-031	1905.2.3		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	4.FEVR.05 16.2.05.2.N	Djibouti – Small devils/children.
1905-032	1905.2.3		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	4.FEVR.05 16.2.05.2.N	Djibouti – Group of Somali women.
1905-033	1905.2.3		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	4.FEVR.05 16.2.05.2.N	Djibouti – Somali woman in festive dress. 1905/20
1905-034	1905.2.3		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti Wien	4.FEVR.05 16.2.05.2.N	Djibouti – Type of young Somali woman. 1905/21
1905-035	1905.2.		B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	9.2.5 11.FEVR.05	Harar – Trained elephant.
1905-036	1905.2.		B. Bieber	F. J. Bieber	La Reunion a Marseille Wien	14.AVRIL.05 20.4.05.8.V	Gate of Guildessa.
1905-037	1905.2.		B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	9.2.5 11.FEVR.05	Domesticated ostriches at Harar.
1905-038	1905.2.5		B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	13.FEVR.05	Dire Dawa – Bird's-eye view of the town. 1905/22
1905-039	1905.2.6		B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	The Masseale – revue of troops, Harar. 1905/23
1905-040	1905.2.7		B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	7.2.5 9.FEVR.05	Ethiopian postcard. 1905/25
1905-041	1905.2.7		B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	Fort of Harar near the Gate of Choa. 1905/24
1905-042	1905.2.7	night	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	Reed market Harar.

1905-043	1905.2.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	View of Harar – North side.	
1905-044	1905.2.8	B. Bieber	F. J. Bieber etc.	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	H. M. Emperor Menelik II.	1905/26
1905-045	1905.2.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	Bacha Baleiné – An Abyssinian warrior.	
1905-046	1905.2.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	Tomb of Sheik Abdoukader at Sophie near Harar.	
1905-047	1905.2.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti	12.2.5 13.FEVR.05	Panorama of Harar – Mountain of Ginelé.	1905/27
1905-048	1905.2 [postmark]	Hans Gass	F. J. Bieber	Djibouti Wien	13.FEVR.05 24.2.05.11-12.V	H. M. Emperor Menelik II.	1905/31
1905-049	1905.2. [postmark]	Hans Gass	F. J. Bieber	Djibouti Wien	13.FEVR.05 24.2.05.11-12.V	View of Harar – West side.	
1905-050	1905.2	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti Wien	14.2.5 16.FEVR.05 5.3.05.8.V	Harar – before the Gate of Guildessa.	1905/28
1905-051	1905.2	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti Wien	15.2.5 17.FEVR.05 5.3.05.8.V	View of Harar – Eastern side.	1905/29
1905-052	1905.2	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti Wien	16.2.5 17.FEVR.05 5.3.05.8.V	H. M. Emperor Menelik II. and his suite.	1905/30
1905-053	1905.2	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti Wien	26.2.5 28.FEVR.05 17.3.05.2.N	Mosque of Harar.	1905/32
1905-054	1905.3.22	B. Bieber	F. J. Bieber etc.	Addis Abeba Harar Djibouti La Reunion a Marseille Wien	27.III.1905 6.4.5 8.AVRIL.05 14.AVRIL.05 26.4.05.8.V.	Ethiopian postcard.	1905/33

1905-055	1905.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti La Reunion a Marseille Wien	9.4.5. 11.AVRIL.05 14.AVRIL.05 26.4.05.8.V	The Ras Makonnen and his suite.	1905/34
1905-056	1905.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti La Reunion a Marseille Wien	9.4.5. 11.AVRIL.05 14.AVRIL.05 28.4.05.2.N	Qāhāzmač Guenami – Vice-Governor of Harar.	1905/35
1905-057	1905.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti La Reunion a Marseille Wien	9.4.5. 11.AVRIL.05 14.AVRIL.05 26.4.05.8.V	On the route of Guiflessa.	1905/36
1905-058	1905.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti La Reunion a Marseille Wien	9.4.5. 11.AVRIL.05 14.AVRIL.05 26.4.05.8.V	Abyssinia Chief in war uniform and his suite.	1905/37
1905-059	1905.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Harar Djibouti Wien	9.4.5. 11.AVRIL.05 26.4.05.8.V	Abyssinian Chief in war uniform.	1905/38
1905-060	1905.4.18	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Harar Djibouti Aden Wien	24.IV.1905 4.5.5 6.MAI.05 MY.8.05 20.5.05.2.N	Ethiopian postcard.	1905/39
1905-061	1905.5.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti Wien	15.V.1905 27.MAI.05 15.6.05.8.V	Ethiopian postcard.	1905/40
1905-062	1905.5.14	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba Djibouti Wien	15.V.1905 27.MAI.05 15.6.05.8.V	Ethiopian postcard.	1905/41

1905-063	1905.5.18	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba	17.V.1905 -7.5	Ethiopian postcard.	1905/42
				Djibouti	27.MAI.05		
				Wien	15.6.05.8.V		
1905-064	1905.6.17	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Abeba	I., VII. 1905	Ethiopian postcard.	1905/43
				Djibouti	29.JUL.05		
				Wien	12., 05.2.N		
1905-065	1905.8.31	Hans Gass	F. J. Bieber	Addis Abeba	—	On the way to Guildessa.	1905/44
				Harar	14.9.5		
				Harar	17.9.5		
				Djibouti	19. SEPT.05		
				Wien	9.10.05.8-9.V		
1905-066	1905.9.18	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	25. SEPT.05	Djibouti – Fountain at the Ménélik Place.	1905/45
				Aden	SE.26.05		
1905-067	1905.9.21	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	25. SEPT.05	Djibouti – Office of the railway station at	
				Aden	SE.26.05	Djibouti.	
1905-068	1905.9.22	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	25. SEPT.05	Djibouti – Old Mosque of Tadjourah.	1905/46
				Aden	SE.26.05		
1905-069	1905.9.23	Hans Gass	F. J. Bieber	Djibouti	25. SEPT.05	Djibouti – Somali woman.	
				Aden	SE.26.05		
				Wien	8.10.05.9-10V		
1905-070	1905.9.25	7 h	B. Bieber	F. J. Bieber	25. SEPT.05	Djibouti – Market for wood in Dire	1905/47
				Aden	SE.26.05	Dawa.	
1905-071	1905.10.1	B. Bieber	F. J. Bieber	Suez	2.X.05., _	Ship passing through the bend of El Ghirsh.	1905/48
1905-072	1905.10.2	8 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	4.X.05.IV	General view of the dam of the Nile.	1905/49
1905-073	1905.10.3	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Tewfik	4.X.05.IV	Entrance to the Suez Channel at Port Said.	1905/50
1905-074	1905.10.4	6 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	4.X.05.IV	Quay at Port Said.	1905/51
1905-075	1905.10.5	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire	6.X.05.VIII	Protestant Church at Port Said.	
1905-076	1905.10.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire	6.X.05.VIII	Cairo – Well in the Oasis (Sakkiye).	1905/53

1905-077	1905.10.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandrie	7.X.05.IV	Camel and a man.	1905/52
1905-078	1905.10.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Alexandrie	7.X.05.IV	Alexandria – Catacombes.	1905/54
1905-079	1905.10.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Brindisi	10.10.05.10_	On board of the Austrian Lloyd-Steamer “Habsburg”.	1905/55
1905-080	1905.10.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Brindisi	10.10.05.10_	S. S. “Habsburg” Lloyd Austriaco.	
1905-081	1905.10.10 5 p.m.	B. Bieber	F. J. Bieber	Caire	6.X.05.VIII	Slave Trader.	1905/56
1905-082	1905.10.10	B. Bieber	F. J. Bieber	Brindisi	10.10.05.10_	Encounter two steamers of the österr. Lloyd on the high seas.	
1905-083	1905.10.15	B. Bieber	F. J. Bieber	Padova	15.10.05	Padua — Salon in Palace of the Reason.	
1905-084	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	S. S. Espero.	
1905-085	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – Piazza San Marco.	
1905-086	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – Bridge of Sighs.	
1905-087	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – San Marco Church.	
1905-088	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – The Pigeons in San Marco Square.	
1905-089	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – Fish market.	
1905-090	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – The square of San Marco, seen from the see campanile (clock tower) of San Marco.	
1905-091	1905.10.15 [postmark]	B. Bieber	F. J. Bieber	Venezia	15.10.05	Venice – Isola San Giorgiö.	
1909-001	1909.2.2	B. Bieber	F. J. Bieber	St. Peter in Krain	2/2.09	St. Peter in Krain Railway Station.	
1909-002	1909.2.2	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	2.II.09	Triest – The Harbour.	1909/1
1909-003	1909.2.2	F. O. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	2.II.09.4	Triest – The Harbour.	
			Négatu				

1909-004	1909.2.3	8 h morning	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	3.II.09	Triest – Sailing Boat.	1909/2
1909-005	1909.2.3		B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	3.II.09	S. S. “Koeber”.	
1909-006	1909.2.7		B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	8-II.09.6.15PM	A Stopping Place on the Nile.	1909/3
1909-007	1909.2.7[?]		B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	8-II.09.6.15PM	A Lady of position.	1909/4
1909-008	1909.2.7[?]		B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	8-II.09.6.15PM	Port Said – Dutch Residence.	
1909-009	1909.2.7		F. O Bieber	F. J. Bieber	Port Said	8-II.09.6.15PM	Woman selling oranges.	
1909-010	1909.2.7		O. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	8-II.09.6.15PM	Palm trees near the ocean.	
1909-011	1909.2.13	6 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	15.FE.09.7-AM	Aden – The tanks.	
1909-012	1909.2.13	6 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	15.FE.09.7-AM	Aden – Panorama.	
1909-013	1909.2.13	6 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	15.FE.09.7-AM	Aden – Somali hut Sheikh Ohlman.	1909/5
1909-014	1909.2.13		B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	15.FE.09.7-AM	Aden – Water tanks.	1909/6
1909-015	1909.2.14		B. Bieber	F. J. Bieber	La Reunion a Marselle	14.FEVR.09	Messageries Maritimes – Oxus – EL.	1909/7
1909-016	1909.2.18		B. Bieber	F. J. Bieber	Aden	18.FE.09.7-AM	Aden – Camp. General view.	1909/8
1909-017	1909.2.19	10 h night	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Djibouti – Procession of Muslims on the occasion of a Religious Feast.	1909/9
1909-018	1909.2.19	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Djibouti – The Gardens of Government at Ambouli.	
1909-019	1909.2.19	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Djibouti – Post Office.	1909/10
1909-020	1909.2.19	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Ethiopian Post stamps.	1909/11
1909-021	1909.2.19	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Amharic and Menelik.	1909/12
1909-022	1909.2.19		B. Bieber	F. J. Bieber etc.	Djibouti	21.FEVR.09	République Française, Djibouti Post stamps.	1909/13
1909-023	1909.2.19		O. Bieber	F. J. Bieber	Djibouti	21.FEVR.09	Djibouti – At the Fair of Indigenous.	
1909-024	1909.2.22		B. Bieber	F. J. Bieber etc.	Harrar	22.FEVR.9	Souvenir of Abyssinia.	
	[<i>postmark</i>]							
1909-025	1909.3.2	10 h	B. Bieber	F. J. Bieber	Dirre Daoua	3-3.9	République Française, Djibouti Post stamps.	1909/32
1909-026	1909.3.24		B. Bieber	F. J. Bieber Emil G. Pick	Adis Abeba	2.IV.1909	Emperor Menelik II of Abyssinia in his robes.	1909/15
1909-027	1909.3.28		O. Bieber	F. J. Bieber	Adis Abeba	2.IV.1909	Abyssinia – Emperor Menelik on a drive.	1909/14

1909-028	1909.4.4	B. Bieber	F. J. Bieber	Adis Abeba	15.IV.1909	Abyssinia – Church of St. Ragnel.	1909/16
1909-029	1909.4.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Addis Ababa	9.AVRIL.09	Abyssinia – Dadetschamalka, the “Mimosa-Ford” of the River Kassam.	1909/17
1909-030	1909.4.9	O. Bieber	F. J. Bieber	Addis Ababa	9.AVRIL.09	Abyssinia – chapel of the castle.	
1909-031	1909.4.9	Jean Gass	F. J. Bieber	Addis Ababa	9.AVRIL.09	Passengers of the Ethiopian Railways.	1909/18
1909-032	1909.4.22	B. Bieber	F. J. Bieber	Adis Abeba	23.IV.1909	Ethiopian Post stamps.	1909/19
1909-033	1909.5.3	B. Bieber	F. J. Bieber	Kodok	1-IV.909-__	Abyssinia – The River Guder.	1909/20
1909-034	1909.5.24	B. Bieber	F. J. Bieber	Kodok Khartoum	1-IV.909-__ 9.AM.10.6.09	Cartoon: Rather-Tough!	1909/21
1909-035	1909.6.6	B. Bieber	F. J. Bieber	Khartoum	6.PM.6.JUN.09	Cartoon: All that was fair.	1909/22
1909-036	1909.6.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Khartoum	12. __.8. __	Washing day, Omdurman – they use earth instead of soap.	1909/23
1909-037	1909.6.7	B. Bieber	F. J. Bieber	Khartoum	12.AM.8. __	Omdurman (Sudan) – Kalifa’s House.	
1909-038	1909.6.7	O. Bieber	F. J. Bieber	Khartoum	12.AM.8. __	Shulluk Warriors – Upper Nile.	1909/24
1909-039	1909.6.8	B. Bieber	F. J. Bieber	Khartoum	12.AM.8. __	Khartoum North S. G. R. – Luxury train.	
1909-040	1909.6.8	7 h	B. Bieber	Atbara	6.PM.9.JUN.09	Atbara (Sudan) – Station.	1909/25
1909-041	1909.6.9	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Sudan	15.VI.909	Port-Sudan, General view.	1909/26
1909-042	1909.6.12	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	13.VI.09.12.30PM	Suez – Low tide.	1909/27
1909-043	1909.6.12	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	13.VI.09.12.30PM	Fellah Woman with child.	
1909-044	1909.6.12	O. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	13.VI.09.12.30PM	Port Said – The Suez Canal and Freshwater Canals, – I.L.	
1909-045	1909.6.13	B. Bieber	F. J. Bieber	Port Said	13.VI.09.12.30PM	D. J. L. – N. 324, Small street at Arab village.	1909/28
1909-046	1909.6.16	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	17.VI.09-__	Austrian Lloyd, through Africa.	1909/29
1909-047	1909.6.17	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	17.VI.09-5	Trieste – Tunnel through Montuza.	1909/30
1909-048	1909.6.17	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	17.VI.09-5	Trieste – A Station of the Government railway.	
1909-049	1909.6.17	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	17.VI.09-5	Trieste – A ship’s launching.	
1909-050	1909.6.17	B. Bieber	F. J. Bieber	Trieste	17.VI.09-5	Trieste – Rosso Bridge.	1909/31